



# Actualités CIID

ICID•CIID COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

Année de jubilé de diamant CIID (1995-2009)

février 2010

## Du Bureau du Secrétaire Général ...



Chers collègues,

J'ai le plaisir de vous informer que la CIID a reçu une invitation de la Banque de Développement Asiatique (BDA), de participation à sa conférence sur « L'Eau : Crise et choix » qui sera tenue à Manille en octobre 2010. La BDA espère avoir une contribution CIID à la session sur « les Technologies en agriculture irriguée : Coûts et bénéfices », qui entre dans le cadre du thème général « L'Eau et la Nourriture : gains de productivité » de cette conférence. Plusieurs autres thèmes relatifs au sujet, d'autres agences internationales soeurs apportent leurs contributions à cet événement. Le Bureau Central, comme attendu par le BDA, a envisagé une action en préparant un document qui couvre toutes les technologies de l'agriculture irriguée, y compris les coûts et bénéfices. Le document CIID sera surtout axé sur les points suivants:

- ❖ étude analytique des technologies d'irrigation alternatives et des technologies pour l'amélioration de la gestion et de la productivité des systèmes actuels, y compris la gestion à la parcelle dans les pays asiatiques;
- ❖ étudier chacune des alternatives quant à son application, tout en identifiant les conditions qui les soutiennent;
- ❖ démontrer comment les technologies peuvent aider à soutenir et renforcer les réformes institutionnelles en matière de gestion;
- ❖ expliquer les coûts et bénéfices attendus, et les stratégies pour leur application plus large, si possible avec les mêmes données de base provenant de nos Comités Nationaux de la région asiatique;
- ❖ illustrer les coûts et bénéfices relatifs des options possibles en se basant sur les cas récents ou de préférence sur les cas qui émergent.

Je souhaiterais que nos Comités Nationaux asiatiques nous communiquent leurs avis et nous donnent des éléments d'information à ce sujet compte tenu des expériences de leurs pays. Je souhaiterais aussi une interaction étroite avec les Présidents de tous les groupes de travail notamment le GTRAS qui s'intéresse à une contribution CIID. Actuellement, il nous manque de données



suffisantes sur les aspects Coûts et Bénéfices. Des réponses individuelles des Comités Nationaux de la région asiatique seront également bienvenues, qui donnent de l'importance à de telles nouvelles technologies destinées à réduire les coûts, et accroître les bénéfices ainsi qu'il a été constaté dans leurs pays. Des informations sur les nouvelles mesures envisagées pour accroître la productivité en matière de gestion, seront également bienvenues.

Le procès-verbal du 60<sup>ème</sup> CEI est affiché sur le site web CIID fin janvier 2010. Je suis sûr que nombreux d'entre vous l'auraient vu, en particulier ceux qui n'ont pu participer à la réunion de Delhi, en décembre 2009 lors du Jubilé de diamant du Conseil Exécutif International. Je souhaiterais que tous les membres des groupes de travail CIID poursuivent cette question décidée dans leurs organes de travail, pour nous permettre d'expliquer notre initiative - celui d'atteindre les objectifs fixés d'ici en octobre prochain où l'on se réunira à Yogyakarta, Indonésie.

Je souhaiterais informer la fraternité CIID d'une initiative louable du VP Lucio Ubertaini, qui vient de lancer une action pour rassembler certaines des activités qui puissent susciter l'intérêt des pays latino-américains de la CIID. Sa présence souhaitée n'est pas souvent remarquée dans notre réunion internationale. Il a pris contact avec diverses ambassades accréditées à Rome, ce qui a conduit à un séminaire d'une journée sur le thème : 'L'Eau et la Nourriture, l'Eau et la santé » au Conseil National de Recherche, Italie, le 25 février. Il est probable que les ambassadeurs et leurs représentants, y participent. Comme suivi de cette question, il est probable qu'une réunion soit tenue (en avril 2010) dans l'un des pays latino-américains.

Je vous prie de me rejoindre pour souhaiter au nom de tous, plein succès aux sincères efforts et initiatives louables du VP Ubertaini pour réactiver le groupe de travail régional américain.

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

## Nouvelles des Comités Nationaux CIID

### Iran (IRNCID)

#### Visite d'une Equipe de professionnels iraniens aux ouvrages hydrauliques allemands

En réponse à une invitation de la Société Allemande de l'Histoire de l'Eau (DWhG) et du Comité National Allemand de la CIID (GECID), 14 professionnels d'irrigation accompagnés de deux professeurs, ont visité du 8 au 19 août 2009, divers ouvrages hydrauliques, les centres de recherches et l'Université de Jugendherberge Kassel en Allemagne. Seize étudiants et professionnels allemands ont accompagné les délégués iraniens. Cette visite technique fut organisée avec succès.

Parmi les lieux et ouvrages visités, il convient de noter en particulier : Bergpark Wilhelmshöhe, le Parc de l'Eau allemand; l'ouvrage de traitement des eaux d'égout (Steinhof); le centre et les fermes agricoles de Braunschweig; les barrages d'Ehringen et de Twist; le canal de Landgrave Carl; les villes de Trendelburg et de Hann Munden; le château de Waldeck; les ouvrages d'énergie hydraulique de Hemfurth I et de Waldeck I; les projets de maîtrise des crues, les facilités d'approvisionnement en eau potable, et de recyclage d'eau de Baunatal; le musée de l'eau de Neue Mühle; Rotenburg et sa structure attrayante; le barrage d'Ecker; les installations de purification d'eau potable et de filtration; le champ de mines Harz; et les systèmes de drainage.

Un forum organisé suite à ces visites, a permis d'étudier et discuter les ressources financières et les défis que pose la pénurie de l'eau dans cette région. Après étude et discussions, le forum a formulé un plan d'action et des stratégies à mettre en oeuvre pour relever ces défis et résoudre les problèmes éventuels. Ce forum a également offert l'opportunité de

connaître mieux les aspects environnementaux techniques.

Un Mémorandum d'Accord trilatéral signé en 2007 par l'IRNCID, le GECID, et la Société Allemande de l'Histoire de l'Eau (DWhG) a conduit à cette visite technique.

## EU (USCID)

La 5<sup>ème</sup> Conférence Internationale USCID sur l'Irrigation et le Drainage fut tenue du 3 au 6 novembre 2009, à Salt Lake City, Utah portant sur le thème « l'Irrigation et le drainage pour la nourriture, l'énergie, et l'environnement ». Les professionnels du domaine de l'eau font face à de nouveaux défis posés par la pénurie d'eau, et la concurrence dans l'utilisation de cette ressource notamment l'eau pour la nourriture, l'énergie, et l'environnement. Plus de 120 délégués venant de 8 pays y ont participé. Dans le cadre des voyages d'étude techniques organisés à cette occasion, les délégués ont pu visiter de nombreux projets de barrage et des ouvrages d'irrigation ainsi que des projets d'énergie hydraulique notamment dans la région de Jordanelle.

Le 3 novembre 2009, le Président CIID Chandra Madramootoo de l'université de McGill au Canada, a prononcé un discours, qui a souligné la nécessité d'accorder plus attention aux défis qui nous se posent. Des présentations intéressantes ont été également faites par divers experts notamment : Michael Styler, Directeur exécutif du Département des ressources naturelles de l'Utah; Kerry McCalman, Directeur du Bureau de ressources de puissance de la mise en valeur des terres; Gène Shawcroft, Directeur Général adjoint de la Zone centrale de l'eau de l'Utah; James E. Ayars, Service de recherche agricole; Franklin E. Dimick du Génie des ressources en eau de Dimic; et Charles M. Burt de l'Université polytechnique de l'Etat de la Californie. Une exposition tenue à cette occasion a retenu l'attention de nombreux participants.

Le 4 novembre, deux sessions parallèles furent tenues sur l'application des technologies, l'environnement et le drainage, en particulier pour ce qui concerne l'efficacité de l'utilisation d'eau et d'énergie. Les présentations faites étaient une combinaison des théories et des pratiques qui ont impressionné les participants.

Une session d'affiche fut tenue le 5 novembre 2009. Les présentations orales ont mis l'accent sur la politique de l'eau et les études de cas. Le VPH Mark Svendsen, Président de l'USCID, a dans ses propos, discuté certaines questions telle que la gouvernance de l'eau au Moyen Orient. Une discussion de panel d'experts fut également organisée où MaryLou Smith de l'Aqua Engineering a retenu l'attention des participants. M. John Mann, Ingénieur adjoint de l'Etat et Mme. Anne Castle, Secrétaire adjoint, l'Eau et la Science, du Département des Etats-Unis aux affaires intérieures étaient d'autres personnalités qui y ont participé.

La conférence a fourni l'occasion aux participants – professionnels des ressources en eau du pays et leurs homologues – de se rassembler et d'échanger leurs idées et points de vue.

## Ouzbékistan (UzNCID)

### Rapport Annuel 2009

Dans le cadre de son plan d'action 2009, le Comité National de l'Ouzbékistan sur l'Irrigation et le Drainage (UzNCID) qui fait partie du Ministère de l'Agriculture et des Ressources en Eau de ce pays, a engagé de nombreuses activités.

Lors de 3 réunions organisées par l'UzNCID, de nombreuses questions ont été discutées telles que la réhabilitation technique de grandes stations de pompage, l'amélioration des conditions de mise en valeur des terres des régions irriguées, l'utilisation efficace des investissements destinés à la gestion d'eau ainsi que d'autres questions importantes pour accroître la fertilité du sol et pour l'utilisation rationnelle des ressources en eau de cette région. Les membres de l'UzNCID ont également essayé d'appliquer les Actes décrétés par le Président de la République de l'Ouzbékistan et de mettre en oeuvre les décisions prises par ce gouvernement pour améliorer la gestion d'eau.

Par ailleurs, les membres de l'UzNCID ont également apporté leur aide aux Associations des Usagers de l'Eau dans leurs activités : distribution de l'eau et utilisation rationnelle de cette ressource, utilisation efficace des machines d'excavation, mise en valeur des terres,

utilisation efficace du crédit accordé par l'état et les institutions financières internationales pour améliorer les conditions techniques de grandes stations de pompage et des ouvrages hydrotechniques du pays.

De nombreux séminaires ont été également organisés avec la collaboration des Associations des Usagers de l'Eau et les fermiers, sur l'utilisation rationnelle des eaux d'irrigation, l'intervention de nouvelles méthodes d'irrigation (irrigation par aspiration et goutte à goutte) et la comptabilisation de l'eau.

Des Revues scientifiques et de recherche, des lettres, des informations techniques et d'autres documents imprimés communiqués par la CIID à l'UzNCID, ont été diffusés aux spécialistes du Ministère de l'Agriculture et des Ressources en Eau, et aux organisations de recherche de ce pays.

Les membres de l'UzNCID ont également participé à la 5<sup>ème</sup> Assemblée générale du Conseil Mondial de l'Eau tenue du 14 au 16 octobre 2009 à Marseille, France. L'Ouzbékistan a participé à cette réunion pour la première fois en tant que membre à part entière. C'est le premier pays parmi les autres pays CIS à devenir membre du CME.

Le pays entretient une collaboration étroite avec de nombreuses organisations internationales, y compris le Programme des Nations Unies pour le Développement, la Banque mondiale, la Banque Asiatique de Développement, l'Agence suisse pour la coopération et le développement, le Fonds écologique global et le Conseil Mondiale de l'Eau (CME).

Trois membres de l'UzNCID ont participé au 60<sup>ème</sup> Conseil Exécutif International (CEI) et à la 5<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique tenus à New Delhi, Inde, du 6 au 11 décembre 2009, Inde. L'UzNCID a également discuté son budget 2010 de cotisation annuelle à verser régulièrement à la CIID

L'UzNCID remercie le Bureau Central de la CIID pour les documents et informations techniques sur l'irrigation et le drainage qui lui ont été adressés à temps pour diffusion.

### *Visite du nouveau Vice Président CIID M. A.K. Bajaj au Bureau Central*

En réponse à l'invitation du Secrétaire Général M. Gopalakrishnan, M.A.K. Bajaj (Inde), nouveau Vice Président CIID, a effectué une visite au Bureau Central de la CIID. Les professionnels et d'autres membres de personnel l'ont accueilli. M.



Bajaj est Président du Comité National Indien (INCID) et de la Commission Centrale des Eaux (CWC), et Secrétaire ex-officio du Ministère des Ressources en Eau du Gouvernement indien.

### *5<sup>ème</sup> Conférence Internationale USCID sur l'Irrigation et le Drainage - Discours du Président Chandra Madramootoo à l'USCID*

Le Président Chandra Madramootoo CIID a prononcé un discours à la 5<sup>ème</sup> Conférence Internationale USCID sur l'Irrigation et le Drainage, tenue le 5 novembre 2009 à Salt Lake City, Utah.

Dans son discours, il a abordé de nombreux problèmes relatifs à l'agriculture irriguée, l'agriculture pluviale, l'irrigation, la croissance de la population et l'avenir du secteur d'irrigation.

Il est estimé que la population mondiale sera de plus de 6 milliard d'ici à l'an 2050. Cette situation nous oblige de doubler la production alimentaire mondiale. Plus de 40% de nourriture provenant des terres irriguées (soit 17% de la superficie cultivée du monde), il est impératif d'accorder plus d'attention aussi bien à l'agriculture irriguée qu'à l'agriculture pluviale, pour subvenir aux besoins alimentaires de la population. Par ailleurs, la crise économiques et d'énergie ont posé une charge plus lourde sur la vitalité et la productivité. Ainsi, la nécessité d'une gestion d'eau agricole pour production alimentaire retient l'attention de

tous devant les défis qui se posent à la sécurité alimentaire.

Suite à la crise alimentaire, de nombreux défis vont se poser à l'agriculture irriguée dans les décennies à venir : insuffisance dans l'approvisionnement en eau dû à la forte concurrence dans l'utilisation de l'eau; contamination de l'eau; faible efficacité dans l'utilisation de l'eau; absence de facilités de stockage, et impact du changement climatique; et pressions qui s'exercent sur la société pour assurer une production alimentaire compte tenu de l'éco système.

Pour remédier à cette situation, dans une certaine mesure, il est nécessaire d'avoir recours aux innovations technologiques et institutionnelles dans le secteur d'irrigation - développement des technologies efficaces de l'application d'eau, mise en oeuvre des systèmes de contrôle plus avancés pour l'irrigation de précision, contrôle des sources de pollution non-agricole, réutilisation de l'eau et systèmes de recyclage, utilisation des eaux marginales en l'irrigation, construction des barrages pour stockage d'eau, et partenariats des secteurs public et privé pour investissement à l'infrastructure d'irrigation.

Le plan d'action d'innovation en matière de recherche et de développement défini ci-haut donnera très peu de succès s'il n'est pas accompagné d'un programme de renforcement de la Capacité. Ceci exigera d'énormes investissements pour la formation des ingénieurs, des scientifiques, des experts du service de vulgarisation.

Il sera également fait appel aux Universités et aux institutions d'enseignement technique pour qu'ils développent de nouveau curricula et des programmes de formation adaptés aux différents besoins en ressources humaines.

Le rôle de l'agriculture pluviale ne doit pas être sous-estimé, car plus de 800 millions de personnes habitent dans les tropiques arides et dépendent de l'agriculture pour leur survie.

Il sera donc nécessaire d'entreprendre des travaux de recherche et de développement, de développer des programmes de formation et de faire des investissements en technologie, tels que le système de collecte d'eau, les cultures tolérantes à la sécheresse et aux sels ainsi qu'une gestion appropriée de l'humidité des sols.

L'avenir du secteur d'irrigation dépendra aussi des mesures dans lesquelles il sera possible à ce secteur de réussir dans le processus d'atténuation de la sécheresse devant le changement climatique et la demande des biocarburants.

### *Qualité de l'Eau: Thème de la Journée Mondiale de l'Eau 2010*

Selon les statistiques, au niveau global les eaux perdues représentent 1.500 km<sup>3</sup> chaque année. Alors qu'il est possible de les réutiliser pour production d'énergie et en irrigation, très peu d'attention y accordée à cet aspect. Dans les pays en développement, dans l'absence des mesures de régulation et des ressources, 60% des eaux perdues sont rejetées sans être soumises au recyclage. La croissance de la population, le développement industriel, les nouvelles sources de pollution et les besoins accrus en eau douce contribuent à aggraver ce problème. De plus, la santé de l'homme et l'environnement, l'eau potable et l'eau agricole pour le présent et pour l'avenir risquent d'encourir un grand danger.

Devant ce problème, UN-Eau a retenu le thème « Qualité de l'Eau - défis et opportunités » pour la Journée Mondiale de l'Eau 2010 à célébrer le 22 mars 2010. Le but de la Journée Mondiale est de soulever cette question « profil de la qualité de l'eau « au niveau politique pour qu'une importance égale soit accordée à la qualité de l'eau par rapport à la quantité de l'eau. Pour complément d'information, aller au site web: [www.worldwaterday.org](http://www.worldwaterday.org).

### *Ajouts à la Base de Données TDS (janvier 2010)*

Suivent les ajouts apportés à la base de données TDS au cours du mois :

#### **Section d'Articles –242 ajouts (Articles / Rapports)**

*Résumés des Rapports* – 60<sup>ème</sup> réunion du CEI et 5<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique sur "l'Amélioration de l'efficacité des projets d'irrigation par l'utilisation de la technologie avancée et une meilleure exploitation - maintenance", 6-11 décembre 2009, New Delhi, Inde, Gouvernement indien – Ministère des Ressources en Eau/ Commissions Centrale des Eaux (CWC)/ Comité National Indiennes Irrigations et du Drainage (INCID) (242 rapports)

**Section de livres – 37 ajouts;** A cette date, 31476 ajouts ont été faits à la base de données TDS. Au cours de la période, trois requêtes ont été faites par l'Inde et les Pays-Bas pour le Service TDS.

Pour accès à la Base de Données TDS, aller au site web CIID : [www.icid.org](http://www.icid.org)



## Revue CIID disponible En Ligne

La Revue CIID «Irrigation et Drainage» est maintenant disponible En Ligne à titre gratuit aux Membres de Bureau, des organes de travail CIID et aux abonnés, via Wiley InterScience®. Les facilités suivantes sont disponibles:

- Disponibilité des articles en format PDF qui facilite la lecture;
- Facilités d'accès au texte intégral des articles publiés dans la Revue depuis 2001, ainsi qu'aux Tableaux, Tables des Matières et Résumés.
- Facilités de visualiser En Ligne les rapports acceptés, bien à l'avance soit plusieurs mois avant la parution du format imprimé;
- Service offert par Wiley «InterScience Alerts» : envoi gratuit par e-mail de Table des Matières de la Revue CIID dès qu'un numéro en est publié sur le site web : <http://www.interscience.wiley.com/journal/ird>

Pour l'année 2010, un numéro d'inscription est donné à chaque membre de Bureau CIID, membre des organes de travail, et à chaque abonné. Votre adresse e-mail est aussi le nom d'utilisateur. Vous pouvez choisir votre mot de passe.

**Le Numéro 59.1**, numéro spécial contenant des rapports choisis du Congrès de Lahore, publié en février, est maintenant disponible sur le site web. Cliquez sur <http://www.interscience.wiley.com/journal/ird> pour avoir accès direct à la Page d'Accueil de la Revue «Irrigation et Drainage» au site Wiley, ou au résumé du rapport concerné pour avoir accès direct au résumé de ce rapport.

### Editorial

**Peter Lee**

Editorial. Résumé, PDF

### Articles de Recherche

**Nobumasa Hatcho, Shiro Ochi, Yutaka Matsuno**

Evolution du développement d'irrigation en Asie de mousson et leçons historiques apprises. Résumé, PDF

**Jianming Ma, Xuming Tan, Nianqiang Zhang**

Gestion des crues et système d'avertissement des crues en Chine. Résumé, PDF

**Asrar-UlHaq**

Performance des organisations paysannes au Punjab, Pakistan : Défis et perspectives. Résumé, PDF

**Charles L. Abernethy**

Gouvernance des systèmes d'irrigation: Est ce-que l'histoire offre des leçons pour aujourd'hui? Résumé, PDF

### Article de revue

Chandra A. Madramootoo, Helen Fyles  
Irrigation dans le contexte de crises alimentaires mondiales actuelle. Résumé, PDF

### Articles de recherche

**Ravindra Kumar, Navin Shukla, D. P. Nigam, V. K. Verma**

Modernisation du système de canal Sarda Sahayak : Approche Masscote. Résumé, PDF

**A. S. Shakir, N. M. Khan, M. M. Qureshi**

Gestion d'eau du canal : Etude de cas du canal supérieur de Chenab au Pakistan. Résumé, PDF

**Mukesh B. Joshi, Vivek P. Kapadia**

Partage de l'eau au 21ème siècle: repenser aux principes?

### CIID

**M. Gopalakrishnan**

60<sup>ème</sup> Réunion du Conseil Exécutif International et 5<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique. Résumé, PDF

## Prix WatSave CIID 2010

### Appel à Candidatures

La CIID a institué le 'Prix WatSave CIID' en 1997 pour reconnaître les 'contributions remarquables apportées à la conservation de l'eau en agriculture' dans le monde. L'appel est lancé aux candidatures.

Les Prix sont décernés aux experts de quatre catégories : (i) Technologie, (ii) Gestion Innovatrice de l'Eau, (iii) Jeunes Professionnels et (iv) Fermier. Chaque Prix porte une bourse de 500 \$ EU et une Citation. Le Prix WatSave CIID 2010 seront présentés à la 61<sup>ème</sup> réunion du CEI, octobre 2010, Yogyakarta, Indonésie. Ces Prix sont uniquement destinés à l'excellence dans la 'conservation de l'eau effectivement réalisée' et non aux résultats d'importantes recherches entreprises sur l'eau, ni non plus aux plans d'action, meilleurs avis/intention de préserver cette ressource.

L'Appel à Candidatures pour les Prix WatSave 2010 est lancé aux individus/groupes par l'intermédiaire des Comités Nationaux/Comités concernés. L'inscription est ouverte aux professionnels/équipes des pays membres CIID et aussi des pays non membres. Au cas où une candidature est présentée par un pays non membre, la nomination doit être canalisée et validée par un Comité National actif de la CIID *qui reste en contact avec le candidat et qui est mieux informé de ses travaux*. Toutes les informations y relatives - coordonnées des Comités Nationaux/Comités CIID, formulaire d'inscription, conditions et critères, check list des documents à soumettre et Proforma d'évaluation – sont disponibles sur <[www.icid.org/awards.html](http://www.icid.org/awards.html)>. Les candidatures ainsi que le formulaire d'inscription dûment rempli devront parvenir aux Comités Nationaux au plus tard **le 30 avril 2010** pour transmission au Bureau Central avant **le 31 mai 2010**. Les demandes d'inscription doivent être soumises par voie électronique bien à l'avance, aux Comités Nationaux concernés. Les candidatures reçues directement au Bureau Central ne seront pas retenues.

Un Panel de Juges International sera le Jury pour la sélection des rapports. Les Comités Nationaux sont priés d'accorder une large publicité à ces Prix auprès de la communauté d'exploitants agricoles et des personnes engagées dans la pratique de conservation de l'eau. Pour complément d'informations, contacter : Dr. Vijay K. Labhsetwar, Directeur, CIID à [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org).

## COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532  
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Website : <http://www.icid.org>; [www.ciid-ciid.org](http://www.ciid-ciid.org), [www.ciid.org](http://www.ciid.org) in

Version française de "News Update", établie par l'Unité Française du Bureau Central, Assistée par Mme. Chitra Toley  
Composition : K.D. Tanwar, CIID